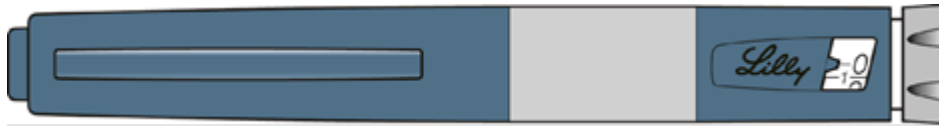


**מדריך למשתמש**  
**קוויק פן תמיסה להזרקה בעט מוכן לשימוש**  
**100 יח"מ"ל**



**יש לקרוא את המדריך למשתמש לפני השימוש**

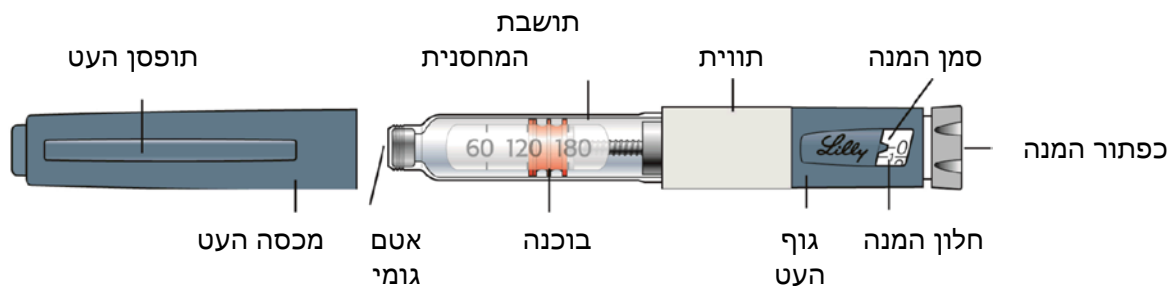
יש לקרוא את המדריך למשתמש לפני תחילת השימוש באינסולין ובכל פעם שאתה מקבל מנה נוספת של קוויק פן. עלול להתווסף מידע חדש. מידע זה אינו בא במקום שיחה עם הרופא המטפל שלך על המצב הרפואי שלך או הטיפול בכך.

קוויק פן ("עט") הינו עט חד פעמי המוכן לשימוש ומכיל 3 מ"ל (300 יחידות, 100 יח"מ"ל) של אינסולין. עט אחד יכול לשמש אותך למספר רב של הזרקות. ניתן לכוון את העט יחידה אחת בכל פעם. אתה יכול להזריק בין 1 ל-60 יחידות בהזרקה אחת. אם המנה שלך היא גדולה מ-60 יחידות, תצטרך לבצע יותר מזריקה אחת. הבוכנה זזה רק במעט בכל הזרקה, וייתכן ולא תבחין שהיא זזה. הבוכנה תגיע לסוף המחסנית רק כאשר השתמשת בכל 300 היחידות שבעט.

אין לחלוק את העט שלך עם אנשים אחרים, אפילו אם החלפת את המחט. אל תשתמש שוב או תחלוק את המחטים עם אנשים אחרים. אתה עלול לגרום להם להידבקות בזיהום או להידבק מהם בזיהום.

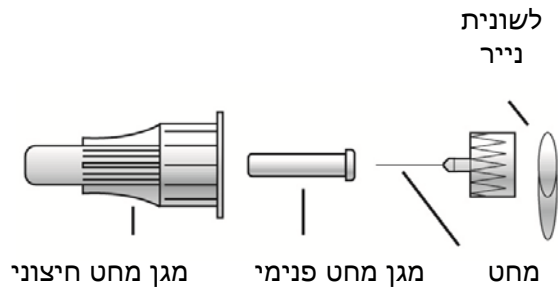
עט זה אינו מומלץ לשימוש על-ידי אנשים עיוורים או בעלי ליקוי ראייה ללא סיוע מאדם המיומן בשימוש בעט.

**חלקי הקוויק פן**



**חלקי מחט העט**

(מחטים אינן כלולות)



כיצד תזהה את הקוויק פן שלך:

הומלוג מיקס 50 תרחיף (אינסולין עכור)	הומלוג מיקס 25 תרחיף (אינסולין עכור)	הומלוג תמיסה	
כחול	כחול	כחול	צבע העט:
			כפתור המנה:
לבן עם פס בצבע אדום	לבן עם פס בצבע צהוב	לבן עם פס בצבע בורדו	תוויות:

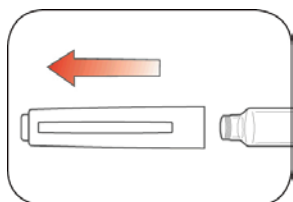
אביזרים הדרושים למתן הזריקה:

- קוויק פן המכיל את האינסולין שלך
- מחט המתאימה לשימוש עם קוויק פן (מומלץ להשתמש במחטי עט מתוצרת Becton, Dickinson and [Company])
- פד
- מחטים ופד אינם כלולים.

הכנת העט

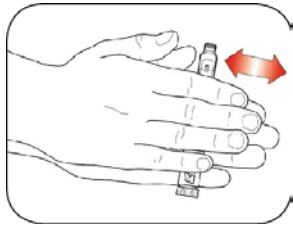
- שטוף את ידיך עם סבון ומים.
- בדוק את העט על מנת לוודא שאתה נוטל את סוג האינסולין הנכון. הדבר חשוב במיוחד אם אתה משתמש ביותר מסוג אחד של אינסולין.
- אין להשתמש בעט לאחר תאריך התפוגה המודפס על התווית. לאחר התחלת השימוש בעט, השלך את העט שלך לאחר תקופת השימוש המפורטת בעלון לצרכן.
- יש להשתמש תמיד במחט חדשה בכל הזרקה על מנת לסייע במניעת זיהומים וחסמת המחטים.

שלב 1:



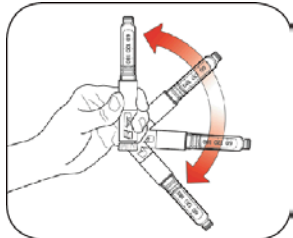
- הסר את מכסה העט ישירות החוצה.
- אין להסיר את תווית העט
- יש לנגב את אטם הגומי בעזרת פד.

שלב 2:



(להומלוג בתרחיף אינסולין עכור בלבד)

- גלגל את העט בעדינות 10 פעמים.
- הפוך את העט 10 פעמים.



הערבוב חשוב על מנת לוודא שאתה מקבל את המינון הנכון.  
על האינסולין להיות בעל מראה אחיד.

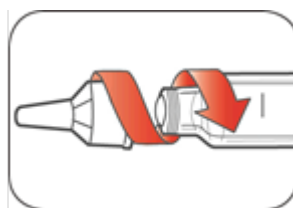
שלב 3:

- בדוק את מראה האינסולין.
- תמיסת הומלוג צריכה להיראות שקופה וחסרת צבע. אין להשתמש אם היא עכורה, בעלת צבע, או אם יש בה חלקיקים או גושים.
- תרחיפי הומלוג – אינסולינים בעלי מראה עכור – צריכים להיראות בצבע לבן לאחר הערבוב. אין להשתמש במידה וזה נראה שקוף או מכיל גושים או חלקיקים.

שלב 4:

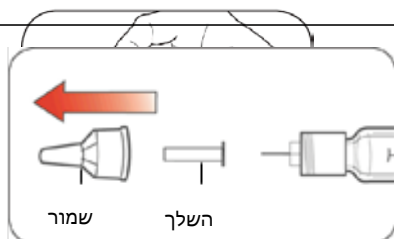
- בחר מחט חדשה.
- הסר את לשונית הנייר ממגן המחט החיצוני.

שלב 5:



- דחוף את המחט המכוסה ישירות לתוך העט וסובב את המחט עד אשר תחובר באופן הדוק.

שלב 6:



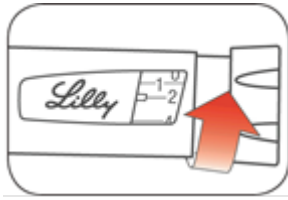
- הסר את מגן המחט החיצוני. אין להשליך אותו.
- הסר את מגן המחט הפנימי והשלך אותו.

אתחול העט

יש לבצע אתחול של העט לפני כל הזרקה.

- אתחול של העט מיועד להסיר מן המחט ומן המחסנית את בועות האוויר העשויות להצטבר במהלך שימוש שגרתי על מנת להבטיח פעילות תקינה של העט.
- אם **אינך** מבצע אתחול של העט לפני כל הזרקה, אתה עלול לקבל מנת אינסולין גדולה מדי או קטנה מדי.

### שלב 7:



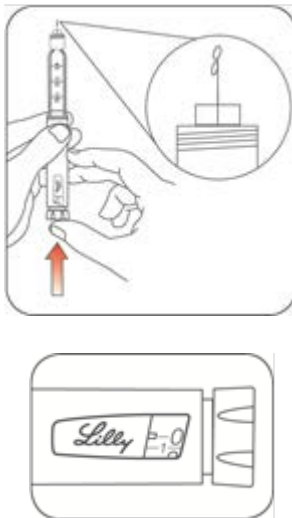
- לאתחול העט, יש לסובב את כפתור המנה ולבחור **2 יחידות**.

### שלב 8:



- החזק את העט כאשר המחט פונה כלפי מעלה. הקש על תושבת המחסנית בעדינות על מנת לרכז את בועות האוויר בחלק העליון.

### שלב 9:

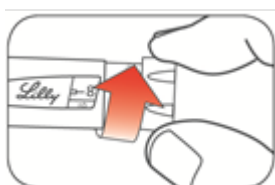


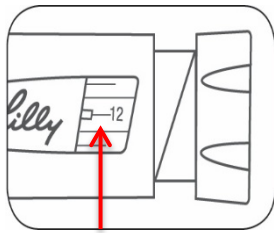
- המשך להחזיק את העט כאשר המחט פונה כלפי מעלה. לחץ על כפתור המנה עד אשר הוא ייעצר, ותופיע הספרה "0" בחלון המנה. המשך ללחוץ על כפתור המנה וספור עד 5 באיטיות.
  - אתה אמור לראות אינסולין בקצה המחט.
  - אם **אינך** רואה אינסולין, חזור על שלבי אתחול העט, אך לא יותר מ-4 פעמים.
  - אם **עדיין אינך** רואה אינסולין, החלף את המחט וחזור על שלבי האתחול של העט.
- בועות אוויר קטנות הינן תופעה נורמלית ולא ישפיעו על המנה שלך.

### בחירת המנה

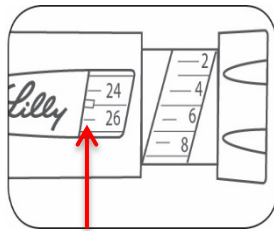
- אתה יכול להזריק בין 1 ל-60 יחידות בהזרקה אחת.
- אם המנה שלך היא גדולה מ-60 יחידות, תצטרך לבצע יותר מזריקה אחת.
- אם אתה זקוק לעזרה בהחלטה לגבי חלוקת המנה שלך, פנה לאיש הצוות הרפואי המטפל בך.
- עליך להשתמש במחט חדשה בכל הזרקה ולחזור על שלב האתחול של העט.

### שלב 10:





(דוגמא: חלון המנה מציג 12 יחידות)



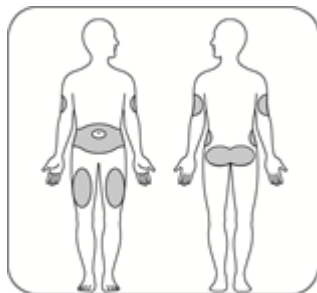
(דוגמא: חלון המנה מציג 25 יחידות)

- סובב את כפתור המנה על מנת לבחור את מספר היחידות שעליך להזריק. המנה שנבחרה על ידך אמורה להופיע מול סמן המנה.
  - ניתן לכוון את העט יחידה אחת בכל פעם.
  - כפתור המנה משמיע צליל נקישה כשמסובבים אותו.
  - אל תכוון את המנה על-ידי ספירת מספר הנקישות כיוון שאתה עלול לכוון מנה לא נכונה.
  - ניתן לתקן את המנה באמצעות סיבוב כפתור המנה בכל כיוון עד אשר המנה הנכונה תופיע מול סמן המנה.
  - המספרים הזוגיים מודפסים על החוגה.
  - המספרים האי-זוגיים, לאחר הספרה 1, מוצגים בקווים מלאים.
- יש תמיד לבדוק את המספר בחלון המנה על מנת לוודא שקבעת את המנה הנכונה באמצעות החוגה.

- העט לא יאפשר לך לקבוע מנה העולה על מספר היחידות שנותרו בעט.
- אם אתה צריך להזריק מנה העולה על מספר היחידות שנותרו בעט, אתה יכול:
  - להזריק את הכמות שנותרה בעט ולאחר מכן להשתמש בעט חדש על מנת להשלים את המנה שלך, או
  - לקחת עט חדש ולהזריק את המנה במלואה.
- זהו מצב נורמלי לראות כמות קטנה של אינסולין שנשארה בעט שלך שאינך יכול להזריק.

### מתן הזריקה

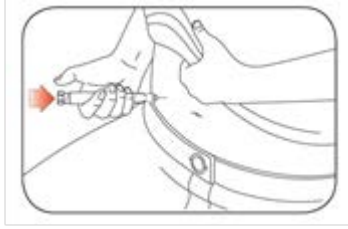
- עליך להזריק אינסולין כפי שהראה לך איש הצוות הרפואי המטפל בך.
- שנה (החלף) את מקום ההזרקה בכל הזרקה.
- אין לנסות לשנות את המנה במהלך ההזרקה.



### שלב 11:

- בחר את מקום ההזרקה.
- האינסולין שלך מוזרק מתחת לעור (באופן תת-עורי) באזור הבטן, הישבן, הרגל העליונה או הזרוע העליונה.
- נגב את העור שלך עם פד, ותן למקום ההזרקה שלך להתייבש לפני הזרקת המנה.

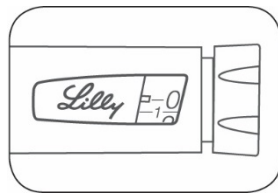
## שלב 12:



- החדר את המחט לתוך העור.
- לחץ על כפתור המנה עד הסוף.
- המשך ללחוץ על כפתור המנה וספור עד 5 באיטיות טרם הוצאת המחט.

אל תנסה להזריק את האינסולין על-ידי סיבוב כפתור המנה. לא תקבל את האינסולין שלך על-ידי סיבוב כפתור המנה.

## שלב 13:



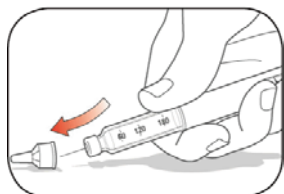
- הוצא את המחט מן העור.
  - טיפת אינסולין בקצה המחט היא תופעה נורמלית. היא לא תשפיע על המנה שלך.
- בדוק את המספר בחלון המנה.
  - אם אתה רואה את הספרה "0" בחלון המנה, קיבלת את הכמות המלאה שקבעת.
  - אם אתה לא רואה את הספרה "0" בחלון המנה, אל תקבע מנה נוספת. הכנס את המחט לתוך העור והשלם את הזריקה.
- אם עדיין אינך סבור שקיבלת את המנה המלאה שקבעת, אל תתחיל מהתחלה או תחזור על הזריקה. נטר את רמת הגלוקוז בדמך בהתאם להוראות איש הצוות הרפואי המטפל בך.
- אם אתה בדרך כלל צריך להזריק 2 זריקות על מנת לקבל את המנה המלאה שלך, וודא שאתה מזריק את הזריקה השניה.

הבוכנה זזה רק במעט בכל הזרקה וייתכן ולא תבחין כלל שהיא זזה.

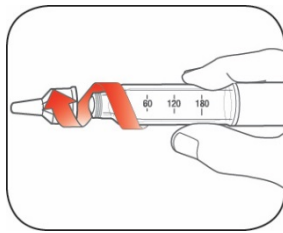
אם אתה רואה דם לאחר הוצאת המחט מהעור, לחץ בעדינות על מקום ההזרקה באמצעות פיסת גזה או פד. אין לשפשף את האזור.

## לאחר ההזרקה

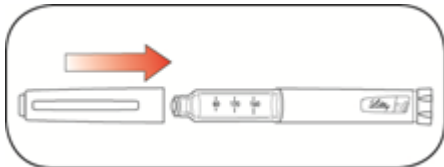
## שלב 14:



- החזר את מגן המחט החיצוני למקומו בזהירות.

**שלב 15:**

- הסר את המחט המכוסה והשלך אותה כפי שמתואר בהמשך (ראה פרק "השלכת עטים ומחטים").
- אין לאחסן את העט כאשר המחט מחוברת אליו על מנת למנוע דליפה, חסימת המחט וחדירת אוויר לעט.

**שלב 16:**

- החזר את מכסה העט למקומו באמצעות הנחת תופסן המכסה מול סמן המנה ולחיצה עליו.

**השלכת עטים ומחטים:**

- יש להניח את המחטים המשומשות במיכל עמיד בפני דקירה המיועד לאחסון פסולת חדה או במיכל פלסטיק קשיח בעל מכסה סגור. אין להשליך מחטים ישירות לתוך פח האשפה הביתי.
- אין למחזר את מיכל הפסולת החדה המלא.
- שאל את איש הצוות הרפואי המטפל בך לגבי אפשרויות לפינוי הולם של העט ומיכל הפסולת החדה.
- ההנחיות לגבי הטיפול במחטים אינן אמורות להחליף את קווי המדיניות המקומיים או המוסדיים, או את הוראות איש הצוות הרפואי המטפל בך.

**אחסון העט:****עטים לא משומשים**

- יש לאחסן עטים לא משומשים במקרר ב- $2^{\circ}\text{C}$ - $8^{\circ}\text{C}$ .
- אין להקפיא את האינסולין. אין להשתמש בו אם הוקפא.
- ניתן להשתמש בעטים לא משומשים עד תאריך התפוגה המודפס על התווית, במידה והעט אוסן במקרר.

**עט שבשימוש**

- יש לאחסן את העט בו אתה משתמש כעת מחוץ למקרר, בטמפרטורת החדר (מתחת ל- $30^{\circ}\text{C}$ ) הרחק מאבק, מזון ונוזלים, חום ואור.
- השלך את העט בו אתה משתמש כעבור הזמן שרשום בעלון לצרכן, גם אם נותר בו אינסולין.

**מידע כללי אודות שימוש בטוח ויעיל בעט**

- יש לשמור את העט והמחטים הרחק ממראה עיניהם והישג ידם של ילדים.
- אין להשתמש בעט אם חלק כלשהו נראה שבור או פגום.
- יש תמיד לשאת עמך עט נוסף למקרה של אובדן או פגם בעט שברשותך.

**פתרון בעיות:**

- אם אינך יכול להסיר את מכסה העט, סובב את המכסה בעדינות אחורה וקדימה, ולאחר מכן הסר אותו במשיכה.
- אם אתה מתקשה בלחיצה על כפתור המנה:

- לחיצה איטית יותר על כפתור המנה תקל על ההזרקה.
- ייתכן כי המחט שלך חסומה. יש לחבר מחט חדשה ולבצע אתחול של העט.
- ייתכן כי אבק, מזון או נוזל חדרו לתוך העט. השלך את העט והשתמש בעט חדש. ייתכן שתצטרך לקבל מרשם מאיש הצוות הרפואי שמטפל בך.

אם יש לך שאלות או בעיות כלשהן עם הקוויק פן שלך, פנה לאיש הצוות הרפואי המטפל בך לקבלת סיוע.

הומלוג, הומלוג קוויק פן, הומלוג מיקס 50 קוויק פן והומלוג מיקס 25 קוויק פן הינם סימנים מסחריים בבעלות חברת אלי לילי.  
זכויות יוצרים © 2016, חברת אלי לילי בע"מ. כל הזכויות שמורות.

**הומלוג קוויק פן עומד בדרישות לדיוק במנה ודרישות הפעלה על-פי ISO 11608-1:2014**

**יצרן:** אלי לילי בע"מ, אינדיאנפוליס, אינדיאנה, ארה"ב  
**בעל הרישום:** אלי לילי ישראל בע"מ, ת.ד. 2160, הרצליה פיתוח 4672511

עלון זה נבדק ואושר על ידי משרד הבריאות ביוני 2015, ועודכן בהתאם להוראות משרד הבריאות בדצמבר 2019.

לשם הפשטות ולהקלת הקריאה עלון זה נוסח בלשון זכר. על אף זאת, התרופה מיועדת לבני שני המנים.

